Mesto PEZINOK

Radničné námestie 7, 902 14 Pezinok

Mestské zastupiteľstvo v Pezinku

Dňa: 26.06.2025 bod: 21

21. Návrh na schválenie medzinárodnej spolupráce s regiónom Mirditë (Albánsko)

Predkladateľ: JUDr. Roman Mács, primátor mesta
Spracovatelia: Ing. Jarmila Volnerová, tajomníčka ekonomicko-právneho oddelenia
Mgr. Peter Štetka, prednosta MsÚ

Návrh uznesenia

Mestské zastupiteľstvo v Pezinku,
v zmysle ustanovenia § 11 ods. 4 písm. h) a § 21 zákona SNR
č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov

schvaľuje

dohodu o medzinárodnej spolupráci
medzi
mestom Pezinok (Slovenská republika) a regiónom Mirditë (Albánsko)
vyjadrenú Memorandom o partnerstve a vzájomnej spolupráci

v predloženom znení

Dôvodová správa:

Predkladáme návrh na schválenie medzinárodnej spolupráce s regiónom Mirditë v Albánsku (v albánskom jazyku „Bashkia Mirditë“, v prepise sa názov píše aj ako Mirdita).

Mesto Pezinok má v súčasnosti šesť partnerských miest:

- **Mladá Boleslav** (Česká republika) od roku 1949,
- **Mosonmagyaróvár** (Maďarsko) od roku 2000,
- **Neusiedl am See** (Rakúsko) od roku 2000,
- **Izola** (Slovinsko) od roku 2006
- **Kyjov** (Česká republika) od roku 2024 a
- **Most** (Česká republika) od roku 2024.

Mestskému zastupiteľstvu je v zmysle § 11 ods. 4 písm. h) zákona vyhradené:

- schvaľovať dohody o medzinárodnej spolupráci a členstvo obce v medzinárodnom združení podľa § 21 ods. 1, t.j. obec môže v rozsahu svojej pôsobnosti spolupracovať s územnými a správnymi celkami alebo s úradmi iných štátov vykonávajúcimi miestne funkcie. Má právo stať sa členom medzinárodného združenia územných celkov alebo územných orgánov.

Po schválení uznesenia, bude predstaviteľmi oboch miest slávnostne podpísané Memorandum o partnerstve a vzájomnej spolupráci. Znenie prikladáme do prílohy v slovenskej a anglickej mutácií.

Prvotný podnet na spoluprácu slovenskej a albánskej samosprávy vzišiel z veľvyslanectva Slovenskej republiky v Tirane.
Milou zhodou okolností manželia Lucia a Maroš Bartákovci ako zamestnanci veľvyslanectva sú Pezinčania, pani Lucia Bartáková na pozícii konzulky, pri spoznávaní Albánska zistili, že albánsky región Mirditë má s Pezinkom spoločné dve významné súvislosti a to vinohradníctvo a baníctvo. Iniciatívu prevzal sám pán veľvyslanec Mgr. Albín Otruba komunikáciou s pánom Albertom Melyshim, primátorom regiónu (municipality) Mirditë.

Dňa 08.11.2024 prišiel emailom list pána veľvyslanca SR v Albánsku adresovaný pánovi primátorovi mesta Pezinok. Pán veľvyslanec informoval o záujme pána primátora regiónu Mirditë o nadviazanie partnerskej spolupráce s niektorým zo slovenských miest. Vzhľadom na podobné črty identifikovali mesto Pezinok ako potenciálneho partnera pre spoluprácu. Prípadné partnerstvo by mohlo viesť k praktickej spolupráci, výmene skúseností a k realizácii spoločných projektov.

Dňa 23.04.2025 navštívil mesto Pezinok osobne pán veľvyslanec Albánska na Slovensku Arten Hanku. Hlavným cieľom jeho návštevy bola príprava budúceho partnerstva mesta Pezinok a regiónu Mirditë.

Dňa 30.04.2025 prišla emailom od pána Alberta Melyshiho oficiálna žiadosť o partnerstvo s mestom Pezinok (*Official Request for Twinning with the Municipality of Pezinok from the Municipality of Mirdita, Albania*)

Mirditë je označované ako región, ide o samosprávny celok (municipality), ktorý sa nachádza na severovýchode Albánska a zahŕňa 4 mestá a viaceré obce. Na čele je primátor, aktuálne pán Albert Melyshi.
Počet obyvateľov je 34 623 (2024).
Rozloha je 869,71 km2

(na porovnanie rozloha mesta Pezinok je 72,76 km2 a k 13.06.2025 je počet obyvateľov 24310)

Po administratívno-územnom členení v roku 2014 má región Mirditë (Mirdita) 7 správnych jednotiek. Centrom je mesto Rrëshen. Celkovo Mirdita zahŕňa 4 mestá a 81 dedín, ktoré sú rozdelené do 7 základných administratívnych jednotiek.

Región je známy poľnohospodárstvom, vrátane vinohradníctva, ako aj baníctvom (ťažba medi) a rozvíjajúcim sa turistickým ruchom (agroturizmus, horská turistika).

Príloha:
Memorandum o partnerstve a vzájomnej spolupráci

Memorandum
o partnerstve a vzájomnej spolupráci

Mesto Pezinok
zastúpené: JUDr. Romanom Mácsom, primátorom
sídlo: Radničné námestie 44/7, 902 14 Pezinok
IČO: 00305022
DIČ: 2020662226

a

Obec Mirditë
(Albanian : Baskia Mirditë)
zastúpené: Albert Melyshi, Kryetari i Bashkisë
sídlo: Square Abat Doçi, 4601 Rrëshen, Mirditë
IČO: K39004005W
DIČ: K39004005W

uzatvorili toto memorandum

Článok I.
Predmet memoranda

Predstavitelia mesta Pezinok a regiónu Mirditë ako partneri vyjadrujú slobodnú vôľu uzavrieť Memorandum o partnerstve a vzájomnej spolupráci (ďalej len „Memorandum“) na základe deklarovania spoločných záujmov, cieľov a oblastí, v ktorých vidíme veľký potenciál vo vzájomnom obohatení.

Článok II.
Oblasti spolupráce

Obaja partneri majú svoju banícku históriu, vinohradníctvo a vinárstvo, možnosti pre turistiku. Na základe toho majú záujem na vybudovaní a rozvíjaní vzájomnej spolupráce:

1. Spolupráca pri navrhovaní a realizácii spoločných a koordinovaných projektov EÚ,
2. Zdieľanie skúseností v oblasti miestnej správy a riešenia spoločných výziev,
3. Vytváranie partnerstiev medzi školami, športovými klubmi, inštitúciami spoločenského a kultúrneho dedičstva,
4. Vytváranie a zdieľanie kontaktov v podnikateľskom sektore so zameraním na cestovný ruch a ekoturizmus,
5. Budovanie spolupráce medzi banskými združeniami, neziskovými organizáciami.

Článok III.
Záverečné ustanovenia

1. Toto Memorandum sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Je to ekvivalent Dohody o partnerstve.
3. Záväzok zúčastnených strán prejavený v tomto Memorande môže zaniknúť iba písomnou dohodou zúčastnených strán alebo písomnou výpoveďou bez uvedenia dôvodu ktoroukoľvek zo zúčastnených strán s jednomesačnou výpovednou dobou, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.
4. Toto Memorandum sa uzatvára na základe uznesenia mestského zastupiteľstva v Pezinku č. .../2025 zo dňa DD.MM.2025 a uznesenia č. ___/2025 Obecného zastupiteľstva mesta Mirditë zo dňa DD.MM.2025.
5. Zúčastnené strany po riadnom prečítaní tohto Memoranda a oboznámenia sa s jeho obsahom prehlasujú, že im je známy jeho obsah a účel, že tento zodpovedá prejavu ich vôle a že k nemu pristupujú slobodne a vážne, nie v tiesni a za inak nevýhodných podmienok.
6. Toto Memorandum nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zúčastnenými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky.

Uzatvorené

V Pezinku, dňa 2025

Primátor Pezinka
JUDr. Roman Mács

_____
(pečiatka a podpis)

V Rrëshen, dňa 2025

Primátor Mirditë
Albert Mëlyshi

_____
(pečiatka a podpis)